

中国传奇故事大观

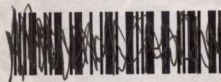
车宝仁 习文



车宝仁 习文

中国传奇故事大观

三秦出版社



22262181



中国传奇故事大观

文 区 二 室 半

中国传奇故事大观

车宝仁 习文

三秦出版社出版发行

(西安南大街12号)

陕西省新华书店经销 汉中地区印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 11.125印张 238千字

1991年10月第1版 1991年10月第1次印刷

印数：1—10000

ISBN7—80546—350—6/I·63

定价：4.25元

前 言

传奇小说是中国古典文学园地中一枝色彩绚丽的奇葩。

“传奇”二字最初是唐代传奇作家裴铏一部短篇小说集的书名，后来人们就将唐宋时期流行的文言小说称为传奇，因为这些作品多写奇人奇事。鲁迅先生说：“小说亦如诗，至唐代而一变。虽尚不离搜奇记逸，然叙述宛转，文词华艳，与六朝之粗陈梗概者较，演进之迹甚明，而尤显者乃是在时则始有意为小说。”是说唐人开始有意识地创作传奇小说。宋代作家继承唐人成就，也创作了一些优秀的传奇作品。

唐宋传奇继承了过去文学遗产。一是志怪小说的传统，“搜奇记逸”，富有浪漫情调。二是骈文的传统，文辞华艳，声调铿锵，有排句偶句。三是史传文学的传统，不少作者具有良史之才。唐宋时期，封建社会发展到鼎盛时代，经济繁荣，出现了长安、洛阳、开封等大都市，社会生活复杂多样，为文学创作提供了丰富的素材。古文运动的发展，抒情诗的发达，对唐宋传奇小说的繁荣都有一定影响。

在源远流长的中国小说发展史中，唐宋传奇占有重要地位。唐以前的神话、寓言及志怪等只具备小说的雏形，简单朴实、缺少波澜。而唐宋传奇小说已有较高的艺术水平，很

强烈的艺术感染力。情节内容丰富曲折，表现方法灵活多样，有浓烈的感情色彩，有生动鲜明的人物形象，达到了很高的艺术成就。宋人洪迈曾赞扬唐人传奇说：“唐人小说，不可不熟，小小情事，凄婉欲绝，洵有神遇而不自知者，与诗律可称一代之奇。”唐宋传奇叙写爱情、游侠、神怪，既有强烈的现实主义精神，又有浓郁的浪漫主义色彩，为世后留下了许多脍炙人口的不朽之作。唐宋传奇标志着中国小说的成熟，实是中国文学史上的瑰宝。它对后代小说、戏剧的发展，有着深远的影响。

唐宋传奇有很高的艺术欣赏价值与美学意义。然而，由于它们全用古文写成，比较艰涩难懂，这就给今天一般读者的阅读欣赏造成很大困难。加之唐宋传奇文字大多简古，虽情节曲折而叙述过于简略，不合乎今天人们的阅读习惯。这就使得广大读者难以欣赏这些神奇美妙的故事。一些注释本和今译本的出版，为帮助读者欣赏唐宋传奇作了有益的工作。但由于唐宋传奇受历史时代、当时文体及写作习惯等因素的局限和影响，与今天的作品距离较大。而今译受原作限制太多，某些地方难以畅达，文字过简之处不能补充丰富，细节太少不能增加，人物形象的刻画不能加强。为了解决这些问题，我们尝试对唐宋传奇进行改写。即在忠实于原作的前提下，根据合理想象，做一些补充发挥。对原作过于简略之处增加了人物、景物描写和语言动作、心理活动等，以便使故事更加动人，情节更加丰富，人物形象更加鲜明生动。原作中意义不大的地方则略去。在改写时，注意一切添饰都紧紧围绕着突出原作主题，力戒无限发挥，跑得太远。这种改写工作，在对原作今译的基础上，又进行了再创造，

可以说熔今译与创作于一炉。为了更好地保持原作的时代特色，在改写时尽量采用了传统的笔法。对原作必须加注的地方加了简明注释，在个别注释中对其它选本的误注之处做了订正。

对古代传奇小说进行改写，这只是我们的一个尝试，效果究竟怎样，只有留待读者评说了。由于我们学识、水平有限，错误和不当之处一定不少，敬祈广大读者批评指正。

本书从唐宋传奇中精选了历来传诵的名篇和故事情节生动感人的作品共25篇加以改写，其中前面7篇由习文执笔，后面18篇由车宝仁执笔。虽力求全书体例一致，但由于笔者各人文风有异，各篇风格自不尽相同。

在进行改写时，参考了周楞伽《插图本唐代传奇选译》、张友鹤《唐宋传奇选》等，在此一并致谢。

作 者

1991年6月

(328)	散李那那慧女將
(329)	弱前戰孔狄王小靈
(383)	月王會供半九章李
(397)	那藉會主莫容云泥
(308)	那青齡與那那那那
(317)	那青齡與那那那那
(322)	《林檎一》齊財華榮王
(336)	那那那那那那那那

目 录

前言

韦安道绘成帝王图	(1)
昆仑奴助主结良缘	(19)
蓝桥驿裴航遇云英	(35)
救龙女柳毅传书	(50)
聂隐娘智胜空空儿	(78)
韩翃重逢章台柳	(94)
红线女魏州盗金盒	(108)
乐游原郑大遇孤女	(121)
峡山寺孙恪失猿妻	(137)
越王台题诗成奇缘	(149)
淳于梦守南柯郡	(166)
平康坊李娃救郑生	(181)
张无颇南海娶龙女	(201)
邯鄲道卢生黄梁梦	(212)
郭元振除怪救弱女	(222)
张倩娘离魂会王宙	(233)
盗无双古侠成良缘	(241)

红拂女慧眼识李靖	(255)
霍小玉怒斥薄情郎	(265)
李章武华州会王氏	(282)
张云容复生会薛昭	(297)
郑德璘洞庭结奇缘	(308)
题红叶官女得良媒	(317)
江采苹恨寄《一斛珠》	(325)
宋徽宗幽会李师师	(336)

(1)	唐王帝血盆窑安祥
(91)	唐身主恨对众男
(32)	唐云唐能唐贤唐益
(50)	唐云唐能唐贤唐益
(85)	唐云唐能唐贤唐益
(10)	唐云唐能唐贤唐益
(103)	唐云唐能唐贤唐益
(151)	唐云唐能唐贤唐益
(125)	唐云唐能唐贤唐益
(141)	唐云唐能唐贤唐益
(168)	唐云唐能唐贤唐益
(181)	唐云唐能唐贤唐益
(204)	唐云唐能唐贤唐益
(212)	唐云唐能唐贤唐益
(222)	唐云唐能唐贤唐益
(232)	唐云唐能唐贤唐益
(241)	唐云唐能唐贤唐益

韦安道绘成帝王图

唐大足①年间，朝中起居舍人②韦真家居东都洛阳。他有一个儿子名叫韦安道，年方二十多岁，长得一表人材，英俊潇洒，生性豁达。他虽生长于官宦人家，熟读诗书，却对应考仕进的事没有兴趣，因此虽奉父命参加过进士考试，也只能是名落孙山。这安道素日所好的只是绘画一件事，从小拜名师学艺，渐渐造诣日深，竟成了一位丹青高手。他尤其擅长画人物肖像，每为人画像，不但形似，而且传神，一时间达官富户多有前来相求的。安道自幼喜读史书，每读到历代帝王功臣的文治武功，常不禁掩卷遐思，想象他们的形貌是什么样子，渐渐萌发了一个念头，一心只想觅得历代帝王功臣的肖像，精心描摹，汇集成卷，传于后世。可惜传世的历代帝王功臣图只有一部，为宫中秘藏，无法见到，描摹之事更无从谈起，这竟成了安道平生的一件憾事。

这一年的清明时节，安道看春光明媚，便打算去郊外踏青一游。这一天，他起了个大早，漱洗已罢，出得门来，只见东方刚刚泛白，街上还很少见到行人。安道快步疾行，走到慈惠里西门时，听到远远传来鼓楼上报晓的鼓声。这时，只见大街上远远过来了一队人马，队伍中冠盖重迭，看上去

像是皇家的仪仗。安道心中暗喜：“莫非武后今天也外出巡游？幸亏我起了个大早，在此相遇，能亲眼一睹武后的风采了。”他忙站到路旁，注视着缓缓通过的队伍。

这支仪仗真是浩浩荡荡，八面威风。走在最前面开道的是几十队身穿铠甲的骑兵，紧接着是几十名官员。身着彩饰华丽的袍服，手持大杖，分两列沿着道路两侧走了过去。接下来驶过一辆黄屋车，车子左边竖着牦牛尾作的大纛，上面画着月亮。安道心想：“天子用日旗，皇后用月旗，这必是武后的仪仗无疑了。”大纛过后，又有几百名内侍、宫女簇拥着一顶高大的伞盖缓缓前行。安道忙踮起脚跟，凝神屏息朝伞下望去，只见高大的骏马上端坐着一位年轻的夫人，她头戴凤冠，身着霞帔，容貌美丽绝伦，光艳动人。安道从未见过如此美貌的女子，不觉看得发了呆，双眼紧随着那夫人移动，直到后面的随从队伍遮住了他的视线，这才回过头来。他光奋地拉住身边的一个小贩说道：“武后看上去真是风采超群啊！”谁知那小贩一脸疑惑不解的神气，反问道：“武后在哪里？我怎么没有看到？”安道好生奇怪，说：“武后的大队仪仗刚刚过去，你怎么竟然会看不见呢？”小贩却更诧异了，他紧盯着安道的眼睛说道：“官人莫非在说胡话么？我从鸡鸣时分便在这里叫卖糕团了，压根就不曾看到过有什么仪仗过去。”说罢，将脸转过一边，只顾去招呼自己的生意，不再理会安道了。安道迷惑不解，忙走过去问过路的一位老者，谁知老者也连连摇头，一连问了几个人，都说未曾见过有仪仗过去。安道这才感到有些蹊跷，再仔细看看周围，只见几名巡逻的士兵不紧不慢地在街上转悠，不由暗暗想道：“可也是啊，若真是武后出游，士兵们理应提前戒严

的，为何今日连清道的人也没有？可我刚才明明又亲眼看见了大队人马和那美丽绝伦的夫人，这究竟是怎么一回事呢？莫非我真的遇到了什么神异之事？”安道心中好生纳闷，便慢慢朝着仪仗过去的方向走去，一路留意察看。

这时，天已大亮了。街上行人渐渐多了起来。安道正走着，突然看见仪仗队伍中的一名太监骑着马迎面跑来，不由大喜过望，急忙跑上去一把拉住他问道：“刚才过去的是不是武后？”太监回答说：“不是。”安道连忙又问：“那到底是谁的仪仗？为什么别人都说没有看见呢？”那太监微微一笑道：“先生欲知详情不难。你从这里向前走，到了慈惠里的西门后，再沿着墙朝南走一百多步，遇到有一家门朝西，大门是红色的，你便上前叫门，询问根由，自然便会明白了。”说罢，掉转马头又飞驰而去。

安道便照着太监所指的路向前走去，不多时，果然来到一所红门住宅前。他便上前敲门，过不多时，大门打开，走出来一位身穿红袍的官员，他打量了一下安道，开口便问：“你就是韦安道先生吗？”安道一边回答，一边心中纳闷：“他如何晓得我的名字？”正待打问，那官员却急忙拱身相让道：“快快请进，后土夫人^③已经等你多时了。”安道随他进了红门，只见眼前矗立着一座很有气势的门楼。红衣官员先入内通报，很快便有人出来相请，安道进了门楼，来到一个建有假山、鱼池的庭院中，一位穿着紫袍的太监迎上前来，问了安道辛苦，便转身在前带路，领着安道进了一座殿，吩咐侍从伺候安道入浴。安道洗罢，只觉得浑身清爽异常，还散发出一股幽香的气味。这时，又有人送进一只衣箱来，打开一看，里面有一套华美的绣花绸衣，还有一件深色

丝袍，旁边摆着头巾、皮靴、绶带和牙笏。安道一一换上，对着铜镜一照，看到自己完全换了一副样子，就像一名官员，不由心中暗暗好笑。这时，紫衣太监上前躬身相请道：“请您动身吧。”安道也不知是去往何处，索性不再打听，便按着太监的叮嘱，翻身骑上了一匹高头大马，与太监并辔而行，前面还有几名随从开道。一行人出了慈惠里的西门，从通利街向东走，出了建春门，又向东北走了约摸二十多里，路边开始有了站岗的士兵。士兵们看见他们一行人过来，纷纷行礼致敬。安道望望那太监，见他爱睬不睬的样子，便也装作没有看见，继续策马前行。

又走了大约一个时辰，来到一座高大的城垣前，城门口岗哨密布，戒备森严，仿佛京城的派头。紫衣太监驱马上前，对一个武官模样的人讲了几句话，只见那人一挥手，守城士兵们马上分列两旁，拱身施礼，请安道入城。安道辨认不出这里是何处城垣，也不明白士兵们为何对自己如此谦恭，心想：“我今天真是遇到奇异的事情了，管他呢，先进去看个究竟再说。”便长驱直入，一连穿过几重官门，但见眼前重楼叠阁，曲折相通，园中广植奇花异草，五彩石子砌成的通道上，成群的太监来回奔忙，使人简直疑心是到了宫中的御花园里。安道仍然骑马前行，从一座座朱楼翠阁之间穿绕而过，来到一座大殿前。紫衣太监转身对安道拱手道：“请先生就在此处下马。”安道翻身下马，随着太监走进大殿，举目观看，只见殿内陈设金碧辉煌，还摆着十分丰盛的筵席，像是准备招待贵客。殿侧有一个庞大的乐队正在演奏，乐曲婉转动听，十分悦耳，安道过去从来也没有听到过这样美妙的音乐。在筵席两旁还站立着十多位贵妇人，一个个风

姿绰约，仪态万千。紫衣太监领着安道从西侧台阶走上殿去，就有一位殿内宫监迎上前来，请安道面东而立。安道刚刚站定，便看见从殿后转出一队侍卫来，分列两旁，紧接着耳边响起一阵珠环玉佩碰撞的叮咛声，从后面走出一位美丽的女子，她头戴珠翠首饰，身穿只有皇后在参加大典时才穿的五彩祔衣④，缓移纤足，来到安道身边，与他对面站着，安道注目一看，正是今天早上在慈惠里西街看到的伞盖下骑马的夫人，但见她明眸皓齿，光彩照人，一双仿佛会说话的眼睛正脉脉含情地注视着自己，遇到安道的目光，脸上立时浮起一片红晕，秀丽中又添了几分娇羞。安道一时竟看得呆了，正待开口相问。却听见宫监高声赞礼道，“后土夫人与韦公子乃天作之合，良辰吉日，结成佳偶。”安道正在惊异，只见走来两位宾相扶着安道向夫人下拜，夫人受礼后，也向安道行下拜礼。安道暗想：“这是何处礼节，与时下婚礼大典可是大不相同，倒像是宾主间相见的礼节。”行礼已毕，夫人换下了礼服，然后与安道携手入席，十几位美妇人陪坐在两旁。乐队又奏起悠扬婉转的音乐，贵妇人们轮番前来向新人敬酒，后土夫人也对安道殷勤相劝。安道开怀畅饮，只觉得酒味醇美异常，过去从来未曾喝过，菜肴也尽是海陆珍奇，连名字也叫不上。大家尽兴欢乐，直到黄昏时分才散席。贵妇们将两位新人送入洞房后，纷纷辞去。安道这时才有机会开口。忙问道：“此处究竟为何方宝地？不知夫人尊姓大名，为何人称后土夫人呢？”夫人微微一笑，说：“你我姻缘乃命中注定，其余不必多问了。”安道不得要领，只得作罢。在烛光下再细看夫人，更觉得她楚楚动人，风流俊俏，不禁春心荡漾，这一夜夫妻恩爱异常。

安道在宫中一住便是十几天，每天饮食起居，竟都如帝王家一般阔绰排场，颇有乐不思蜀之感，倒是夫人提醒他说：“你上有父母大人，婚姻大事，不事先禀告双亲，是不合礼法的。我愿意和你一同回家去拜见公婆，补上这个礼节。”安道一听言之有理，便高兴地答应了。于是吩咐内侍备车，马上就动身上路。夫人坐的是一辆小黄牛拉的车子，车上装饰着金玉翡翠，十分华丽，上面还遮覆着高大的伞盖。安道自己骑着一匹高大的骏马，紧随在车后。车前马后的仪仗和侍从浩浩荡荡，前呼后拥，和安道上次在慈惠里西街见到的一模一样。一行人马上了大道，走出十多里，便见路旁设有红幕供帐，帐旁站立着两排女官恭候他们的到来。夫人和安道走进供帐坐下歇息，侍从们奉上精美的食品，夫人和安道吃过之后，又动身上路。走了大约一个时辰，前面已经能望见洛阳城了，夫人便下令让仪仗和骑士们都返回，只留下二十名侍从，跟随他们从建春门进了城。安道催马先行，赶回家中报信。

却说当初安道离家之后，久久不归，韦真夫妇渐渐有些担心起来，差人四处打问寻找，都没有音讯。这一日，老两口正在议论此事，忽听家人前来禀报说：“公子回来了！”老两口顿时喜出望外，急忙出来相见。他们看到儿子身上的服饰十分华丽，坐骑的装饰也华贵异常，不由感到十分惊讶，急忙问儿子道：“你这些日子到哪里去了？今日回家为何这般打扮？”安道行过拜见之礼，向双亲如实禀告了与后土夫人完婚的经过，然后说道：“新妇今日与我一同归来，拜见父母亲大人，马上就要到家中了。”话音刚落，便听门外响起一片喧哗声，紧接着进来了十几名侍从，先在庭院中

铺上华贵的地毯，摆好装饰着翡翠宝珠的屏风和帷帐，然后抬来一张精巧的棕床，请安道的父母坐下。这时，就见后土夫人身着丹冠霞帔，缓缓地走了进来，看见二老，便口称公婆，行了跪拜礼，这才起身侍立一旁，命随从献上十多箱礼品，都是翠玉、宝珠、锦缎一类的贵重物品。安道的父母收下礼物，又请来家中亲戚们与新妇见了面，然后吩咐道：“安道和新妇就住到东面的院子里。”后土夫人的侍从们便拿出各种摆设用具，将东院的房屋装饰一新，当夜安道和夫人便住了进去。

第二天，夫人随安道向公婆问安后，便在家中各处观看一番，看到安道平日所绘的人物肖像，赞不绝口。安道心中高兴，马上铺纸调墨，当下便为夫人画了一幅像，搁笔之后，二人共同观赏，真可谓形神毕肖。夫人爱不释手，便亲手卷好，珍藏起来。两人闲话中，夫人问道：“郎君有如此妙手，为何不多绘一些佳作，以流传后世呢？”一句话勾起了安道的心事，他长叹一口气，向夫人讲述了自己的平生心愿，当说到历代帝王功臣图的真迹无法觉得时，夫人微微一笑，道：“郎君放心，他日定可找来真迹，供你描摹。”安道只当夫人在讲玩笑话，也就一笑了之，并未放在心上。此后每日里安道绘画吟诗，夫人为他研墨调朱，两人相亲相敬，日子过得十分快乐。

自从新妇进门之后，韦真心中便一直不能安然。这一日，他与妻子商议道：“看这位儿媳，倒也容貌秀丽，举止端庄，只是连安道也说不清她的来历，不免让人疑虑。如今武后临朝，以严刑峻法治理天下。我家若收留这样来历不明的女子，日后一旦有什么意外出现，岂不是自招祸患！不如

及早奏明圣上，再做道理。”安道的母亲听了丈夫一番话，连连点头称是。

第二天，韦真一上朝，便将此事详细上奏武后，自请降罪。武后劝慰道：“爱卿不必忧虑。此女定是妖物。朕朝中现有九思、怀素^⑤两位高僧，擅长禁咒法术，可以代卿除掉此妖。”说毕，便颁下诏书，命九思、怀素二人前往韦府除妖。二人受诏后，来见韦真说：“令郎所娶新妇，想必不过是狐狸精一类的妖物，不难除掉。求你先在她住的院中摆设下酒席，安置好座位，我们明天就前去施展法术，擒住妖物。”

韦真谢过两位高僧，回到家中，本想对儿子讲明详情，又恐怕他眷恋新妇，反而会走漏消息，便唤安道前来，对他说道：“你如今已娶妻成家，按礼应该前往祠堂中告祭先祖。从今天起，你便去祠堂中沐浴斋戒七天，准备祭祀的事情。”安道点头称是，回房中辞别了新妇，一人往祠堂里去住了。韦真又召来新妇，吩咐道：“明天有两位高僧来我家作客，你去准备好酒菜，在院中设置座位，好招待他们。”新妇恭敬地受命而去，一一安排停当。

第二天，两位高僧如约前来，吃罢酒菜，便端坐在院中，差人去请新妇，准备趁见面时施展法术。不一会儿，新妇来到院中，向两位高僧从容施礼，就在这时，忽听咕咚一声，九思从椅上摔了下来，紧接着怀素也跌倒在地。只见两人满面流血，俯在地上不住地向新妇叩头，口中连连叫道：“死罪！死罪！”然后爬起身来，匆匆跑掉了。旁边的家人们一个个都惊吓得说不出话来，可看那新妇，却面不改色，如同无事人一般。韦真心中不由暗暗害怕。

第二天一上朝，韦真忙向武后奏报了详情，武后便命人将两位高僧召来，询问缘由。两位高僧后奏道：“臣等所能制服的，不过是一般的鬼怪。这个女子不知是何处来的神异，非臣等的法术可以制服。”武后听罢，皱了皱眉头，对韦真说道：“看来此妇颇有一番来历，不可等闲视之。吾朝中正谏大夫明崇俨^⑥，通晓太一神术，能制驭天地诸神，请他去降服此妇，定能胜任。”当下武后便命人去宣召明崇俨。

这明崇俨本是河南偃师人，其父明恪在安喜县任县令时，属下有一县吏身怀异术，能召来鬼神驱遣。明恪每遇什么难事，都要请这位县吏作法相助，崇俨总爱在一旁观看，后来又执意拜这位县吏为师。县吏见他心诚，便将法术都传授给他。崇俨精心修炼，法术日益精深。唐高宗听到他的名声，亲自召见，委任他做了正谏大夫。武后临朝后，得知崇俨有奇术，也十分器重，常请他作法，为自己制服怨敌。当下明崇俨奉召上殿，领武后旨意后，对韦真说道：“你今天晚上不要睡觉，焚香净手后，坐在堂前静观动静。到时候自会有神物来到新妇所住的屋上，与她较量。你可察看其胜负如何，倘能取胜自然好，若不能取胜，你便来告知于我，我再用别的法术去制伏她。”

这天晚上，韦真便按崇俨的吩咐坐在堂前，静观变化。到了一更时分，只见远远一道红光，从崇俨府宅所在的方向飞来，直奔韦府东院而去，刚到新妇的屋上，忽然像是被什么东西罩住，倏忽间光焰顿失，无影无踪。韦真心中暗暗称怪，派使女去新妇房中探望，回报说新妇睡得正熟，房内也无任何异常。韦真便又坐在堂前静候，约摸二更天气只听见